

# DYREKTYWY

## DYREKTYWA KOMISJI 2010/52/UE

z dnia 11 sierpnia 2010 r.

**zmieniająca, w celu dostosowania ich przepisów technicznych, dyrektywę Rady 76/763/EWG odnoszącą się do siedzeń pasażerów kołowych ciągników rolniczych lub leśnych i dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/144/WE w sprawie niektórych części i cech kołowych ciągników rolniczych lub leśnych**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając dyrektywę 2003/37/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie homologacji typu ciągników rolniczych lub leśnych, ich przyczep i wymiennych holowanych maszyn, łącznie z ich układami, częściami i oddzielnymi zespołami technicznymi oraz uchylającą dyrektywę 74/150/EWG<sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 19 ust. 1 lit. b),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dyrektywa Rady 76/763/EWG z dnia 27 lipca 1976 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do siedzeń pasażerów kołowych ciągników rolniczych lub leśnych<sup>(2)</sup> i dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/144/WE z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie niektórych części i cech kołowych ciągników rolniczych lub leśnych<sup>(3)</sup> są dwiema spośród oddzielnych dyrektyw w kontekście procedury homologacji typu WE ciągników rolniczych lub leśnych na podstawie dyrektywy 2003/37/WE.
- (2) Bezpieczeństwo stanowi jeden z podstawowych filarów, na których opiera się dyrektywa 2003/37/WE. Aby zwiększyć ochronę operatorów, właściwe jest uzupełnienie wymogów mających zastosowanie na mocy tejże dyrektywy w celu uwzględnienia wszystkich zagrożeń wymienionych w załączniku I do dyrektywy 2006/42/WE Parlamentu Europejskiego i Rady<sup>(4)</sup> dotyczącej maszyn dotychczas nieuwzględnionych w oddzielnych dyrektywach stosowanych na podstawie dyrektywy 2003/37/WE.
- (3) W wyniku tej zmiany dyrektywa 2006/42/WE nie będzie już miała zastosowania do ciągników, którym homolo-

gacja typu udzielana jest na podstawie przepisów dotyczących homologacji typu kołowych ciągników rolniczych i leśnych, ponieważ wraz z wdrożeniem niniejszej dyrektywy zmieniającej zagrożenia uwzględnione w dyrektywie 2003/37/WE obejmą wszystkie zagrożenia uwzględnione w dyrektywie 2006/42/WE.

- (4) Europejski Komitet Normalizacyjny CEN opracował normy zharmonizowane w sprawie zabezpieczenia pasażerów przed skutkami przewrócenia się pojazdów i przed substancjami niebezpiecznymi. Normy te zostały przyjęte i opublikowane, a zatem powinny zostać włączone do niniejszej dyrektywy.
- (5) Dyrektywą 76/763/EWG nałożono wymogi odnoszące się do budowy i montażu siedzeń pasażerów w ciągnikach rolniczych; właściwe jest wprowadzenie zmian w tejże dyrektywie w celu zwiększenia tej ochrony poprzez włączenie dodatkowych specyfikacji technicznych zapewniających ochronę uwzględniającą ryzyko odniesienia obrażeń przez pasażerów opisane w dyrektywie 2006/42/WE, w szczególności w odniesieniu do przewrócenia i do kotwienia pasów bezpieczeństwa przy siedzeniach pasażerów.
- (6) Dyrektywą 2009/144/WE nałożono wymogi techniczne dotyczące niektórych części i cech kołowych ciągników rolniczych; właściwe jest wprowadzenie zmian w tejże dyrektywie w celu zwiększenia tej ochrony poprzez włączenie dodatkowych specyfikacji technicznych zapewniających ochronę przed spadającymi przedmiotami, przed dostaniem się przedmiotów do kabiny i przed substancjami niebezpiecznymi; ponadto należy określić minimalne wymogi dotyczące instrukcji obsługi.
- (7) W celu umożliwienia sprawnego przeprowadzenia procesu homologacji typu, a w szczególności dla poprawy bezpieczeństwa pracy, należy określić minimalną zawartość instrukcji obsługi. Sprawi to, że operatorzy uzyskają informacje konieczne do oceny, na ile ciągniki spełniają ich potrzeby, a także informacje niezbędne do utrzymania pojazdów we właściwym stanie technicznym.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 171 z 9.7.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 262 z 27.9.1976, s. 1.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 27 z 30.1.2010, s. 33.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 157 z 9.6.2006, s. 24.

- (8) Zgodnie ze stanem wiedzy technicznej należy wymagać wprowadzenia przepisów dotyczących konstrukcji zabezpieczających przed spadającymi przedmiotami – w przypadku wyposażenia w nie ciągników, konstrukcji zabezpieczających operatorów – w przypadku wyposażenia w nie ciągników, oraz zapobiegania kontaktowi z substancjami niebezpiecznymi.
- (9) Środki przewidziane w niniejszej dyrektywie są zgodne z opinią Komitetu ds. Dostosowania do Postępu Technicznego w Sektorze Ciągników Rolniczych,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

#### Artykuł 1

W dyrektywie 76/763/EWG wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem I do niniejszej dyrektywy.

#### Artykuł 2

W dyrektywie 2009/144/WE wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem II do niniejszej dyrektywy.

#### Artykuł 3

1. Z dniem wejścia w życie, w odniesieniu do pojazdów, które spełniają wymogi określone w dyrektywach 76/763/EWG i 2009/144/WE zmienionych niniejszą dyrektywą, państwa członkowskie, z przyczyn odnoszących się do przedmiotu wspomnianych dyrektyw:

- a) nie odmawiają udzielenia homologacji typu WE lub udzielenia krajowej homologacji typu; ani
- b) nie zabraniają rejestracji, sprzedaży lub przekazania do eksploatacji takiego pojazdu.

2. Po upływie 1 roku od dnia wejścia w życie, w odniesieniu do nowych typów pojazdów, które nie spełniają wymogów określonych w dyrektywach 76/763/EWG i 2009/144/WE zmienionych niniejszą dyrektywą, oraz z przyczyn odnoszących się do przedmiotu wspomnianych dyrektyw, państwa członkowskie:

- a) odmawiają udzielenia homologacji typu WE; oraz
- b) mogą odmówić udzielenia homologacji krajowej.

3. Po upływie 2 lat od dnia wejścia w życie, w odniesieniu do nowych pojazdów, które nie spełniają wymogów określonych w dyrektywach 76/763/EWG i 2009/144/WE zmienionych niniejszą dyrektywą, oraz z przyczyn odnoszących się do przedmiotu wspomnianych dyrektyw, państwa członkowskie:

- a) uznają świadectwa zgodności towarzyszące nowym pojazdom, zgodnie z dyrektywą 2003/37/WE, za nieważne dla celów art. 7 ust. 1 dyrektywy 2003/37/WE; oraz
- b) mogą odmówić rejestracji, sprzedaży lub przekazania do eksploatacji tych pojazdów.

#### Artykuł 4

1. Państwa członkowskie przyjmują i publikują, najpóźniej do dnia 1 marca 2011 r., przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy. Niezwłocznie przekazują Komisji teksty tych przepisów.

Państwa członkowskie stosują te przepisy od dnia 2 marca 2011 r.

Przepisy przyjęte przez państwa członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez państwa członkowskie.

2. Państwa członkowskie przekazują Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

#### Artykuł 5

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

#### Artykuł 6

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 11 sierpnia 2010 r.

W imieniu Komisji  
José Manuel BARROSO  
Przewodniczący

*ZAŁĄCZNIK I*

Załącznik do dyrektywy 76/763/EWG zostaje zastąpiony następującym załącznikiem:

„ZAŁĄCZNIK

Siedzenia pasażerów, w przypadku ich występowania, spełniają wymogi normy EN 15694:2009.”.

---

## ZAŁĄCZNIK II

W dyrektywie 2009/144/WE wprowadza się następujące zmiany:

1. tytuł załącznika II w wykazie załączników otrzymuje brzmienie:

**„Regulator prędkości i ochrona części napędowych, części wystających i kół, dodatkowe wymogi bezpieczeństwa w odniesieniu do zastosowań specjalnych, instrukcja obsługi”;**

2. tytuł załącznika II otrzymuje brzmienie:

**„Regulator prędkości i ochrona części napędowych, części wystających i kół, dodatkowe wymogi bezpieczeństwa w odniesieniu do zastosowań specjalnych, instrukcja obsługi”;**

3. w załączniku II dodaje się następujące punkty:

„3. DODATKOWE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA W ODNIESIENIU DO ZASTOSOWAŃ SPECJALNYCH

**3.1. Konstrukcje zabezpieczające przed spadającymi przedmiotami**

Konstrukcje zabezpieczające przed spadającymi przedmiotami (FOPS), w przypadku ich występowania, spełniają wymogi kodeksu 10 OECD <sup>(1)</sup>.

**3.2. Konstrukcje zabezpieczające operatorów**

3.2.1. Konstrukcje zabezpieczające operatorów (OPS), w przypadku ich występowania, spełniają wymogi normy ISO 8084:2003 <sup>(2)</sup>.

3.2.2. Dla zastosowań innych niż w leśnictwie oraz nie naruszając przepisów pkt 3.2.1, ciągniki z szybami zgodnymi z pkt 1.1.3 załącznika III A uważa się za wyposażone w konstrukcje zabezpieczające operatorów (OPS).

**3.3. Zapobieganie kontaktowi z substancjami niebezpiecznymi**

Wymogi normy EN 15695-1:2009 obowiązują dla wszystkich ciągników zdefiniowanych w art. 2 lit. j) dyrektywy 2003/37/WE, jeśli są one używane w warunkach, które mogą spowodować ryzyko kontaktu z substancjami niebezpiecznymi; w takim przypadku kabina musi spełniać wymogi poziomu 2, 3 lub 4 te same normy. Kryteria wyboru spośród poziomów muszą być opisane i muszą być zgodne ze wskazanymi w instrukcji obsługi. W przypadku oprysków pestycydami kabina musi spełniać wymogi poziomu 4.

**4. INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Instrukcja obsługi powinna być zgodna z normą ISO 3600:1996 <sup>(3)</sup> z wyjątkiem sekcji 4.3 («Oznaczenie maszyn»).

4.1. W szczególności lub oprócz wymogów określonych normą ISO 3600:1996, instrukcja obsługi obejmuje następujące elementy:

- a) regulacja siedzenia i zawieszenia związana z ergonomiczną pozycją operatora ciągnika w stosunku do elementów kierowania pojazdem i służąca minimalizacji ryzyka związanego z wibracjami przekazywanymi na całe ciało;
- b) używanie i regulacja układów ogrzewania, wentylacji i klimatyzacji, jeśli występują;
- c) uruchamianie i zatrzymywanie silnika;
- d) rozmieszczenie i sposoby otwierania wyjść awaryjnych;
- e) wsiadanie do i opuszczanie ciągnika;
- f) niebezpieczna strefa w pobliżu osi przegubu ciągników przegubowych;
- g) użycie specjalnych narzędzi, jeśli występują;
- h) bezpieczne metody obsługi i konserwacji;
- i) informacje na temat częstotliwości przeglądów przewodów hydraulicznych;
- j) instrukcje dotyczące holowania ciągnika;

<sup>(1)</sup> Norma OECD dotycząca urzędowych badań konstrukcji zabezpieczających przed spadającymi przedmiotami w ciągnikach rolniczych i leśnych, kodeks 10 – decyzja C(2008) 128 Rady OECD z października 2008 r.

<sup>(2)</sup> Dokument ten można znaleźć na stronie internetowej: <http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1>

<sup>(3)</sup> Dokument ten można znaleźć na stronie internetowej: <http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1>

- k) instrukcje dotyczące bezpiecznego używania podnośników i zalecanych miejsc przyłożenia podnośnika;
- l) zagrożenia związane z akumulatorami i zbiornikiem paliwa;
- m) zabronione sposoby używania ciągnika, w przypadku gdy występuje zagrożenie przewrócenia się ciągnika, z zastrzeżeniem, że wykaz nie jest wyczerpujący;
- n) inne ryzyko związane z gorącymi powierzchniami, jak w przypadku napełniania olejem lub chłodziwem gorącego silnika lub skrzyni biegów;
- o) poziom ochrony zapewniany przez konstrukcję zabezpieczającą przed spadającymi przedmiotami, w stosownych przypadkach;
- p) poziom ochrony przed substancjami niebezpiecznymi, w stosownych przypadkach;
- q) poziom ochrony zapewniany przez konstrukcję zabezpieczającą operatorów, w stosownych przypadkach.

#### 4.2. **Doczepianie i odczepianie zainstalowanych maszyn, przyczep i wymiennych holowanych maszyn oraz praca z nimi**

Instrukcja obsługi zawiera następujące elementy:

- a) ostrzeżenie o konieczności ścisłego przestrzegania instrukcji podanych w instrukcji obsługi zainstalowanych lub ciągniętych maszyn lub przyczep, i o zakazie używania kombinacji ciągnik – maszyna lub ciągnik – przyczepa, jeśli nie zastosowano się do wszystkich podanych instrukcji;
- b) ostrzeżenie o konieczności trzymania się z dala od strefy trzypunktowego układu zawieszenia w momencie jego obsługi;
- c) ostrzeżenie, że zainstalowane maszyny muszą być opuszczone na ziemię, zanim operator opuści ciągnik;
- d) prędkość wałów odbioru mocy w zależności od zainstalowanych maszyn lub ciągniętego pojazdu;
- e) wymóg stosowania wyłącznie wałów odbioru mocy z odpowiednimi osłonami;
- f) informację na temat łączników hydraulicznych i ich działania;
- g) informację na temat maksymalnego udźwigu trzypunktowego układu zawieszenia;
- h) informację na temat ustalenia całkowitej masy, obciążenia na oś, nośności opon i wymaganego minimalnego balastu;
- i) informację na temat dostępnych układów hamulcowych do przyczep i ich kompatybilności z ciągniętymi pojazdami;
- j) maksymalne pionowe obciążenie na tylny zaczep, w zależności od rozmiaru tylnej opony i rodzaju zaczepu;
- k) informację o używaniu narzędzi z wałami odbioru mocy oraz o tym, że technicznie możliwe nachylenie wałów zależy od kształtu i wielkości osłony głównej lub przestrzeni chronionej, w tym szczegółowe informacje wymagane w przypadku wałów odbioru mocy typu 3 o ograniczonych wymiarach;
- l) powtórzenie danych z tabliczki znamionowej dotyczących maksymalnej dopuszczalnej masy przyczepy;
- m) ostrzeżenie, aby trzymać się z dala od strefy pomiędzy ciągnikiem a pojazdem ciągniętym.

#### 4.3. **Oświadczenie dotyczące hałasu**

W instrukcji obsługi podaje się poziom hałasu przenikającego do ucha operatora ciągnika, zmierzony zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/76/WE <sup>(1)</sup>, oraz poziom hałasu powodowanego przez ciągnik w ruchu, zmierzony zgodnie z załącznikiem VI do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/63/WE <sup>(2)</sup>.

#### 4.4. **Oświadczenie dotyczące wibracji**

W instrukcji obsługi podaje się wartość poziomu wibracji, której pomiaru dokonano zgodnie z dyrektywą Rady 78/764/EWG <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 201 z 1.8.2009, s. 18.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 214 z 19.8.2009, s. 23.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 255 z 18.9.1978, s. 1.

4.5. Istotne sposoby używania ciągnika, których w racjonalny sposób można się spodziewać i które można uznać za zawierające element szczególnego zagrożenia, są następujące:

- a) praca z przednią ładownicą (ryzyko dotyczące spadających przedmiotów);
- b) zastosowanie w leśnictwie (ryzyko dotyczące spadających lub przedostających się do wnętrza kabiny przedmiotów);
- c) praca z opryskiwaczami roślin, zainstalowanymi lub ciągniętymi (ryzyko dotyczące substancji niebezpiecznych).

W instrukcji obsługi należy zwrócić szczególną uwagę na używanie ciągnika w połączeniu z powyższymi urządzeniami.

#### 4.5.1. Przednia ładownia

4.5.1.1. W instrukcji obsługi przedstawia się zagrożenia związane z pracą przedniej ładownicy oraz wyjaśnia się, jak unikać tych zagrożeń.

4.5.1.2. W instrukcji obsługi wskazuje się punkty mocowania w nadwoziu ciągnika, gdzie musi być zainstalowana przednia ładownia, oraz określa wielkość i jakość potrzebnego osprzętu. Jeśli nie przewidziano takich punktów mocowania, instrukcja obsługi zabrania instalacji przedniej ładownicy.

4.5.1.3. W przypadku ciągników posiadających funkcje programowalne z sekwencyjnym sterowaniem hydraulicznym podaje się informacje o takim sposobie podłączenia układu hydraulicznego ładownicy, który pozwala na dezaktywację tych funkcji.

#### 4.5.2. Zastosowanie w leśnictwie

4.5.2.1. W przypadku używania ciągnika rolniczego do zastosowań w leśnictwie rozpoznane zagrożenia są następujące:

- a) przewracanie drzew, przede wszystkim w przypadku zainstalowania tylnego żurawia chwytakowego w tylnej części ciągnika;
- b) przedmioty przedostające się do kabiny operatora ciągnika, przede wszystkim w przypadku zainstalowania wciągarki w tylnej części ciągnika.

4.5.2.2. W instrukcji obsługi podaje się informacje na temat następujących elementów:

- a) istnienia zagrożeń opisanych w pkt 4.5.2.1;
- b) wszelkiego dostępnego wyposażenia dodatkowego, zapobiegającego powyższym zagrożeniom;
- c) punktów mocowania na ciągniku, do których można przytwierdzić konstrukcje zabezpieczające, oraz wielkości i jakości potrzebnego osprzętu; w przypadku gdy nie przewidziano możliwości zamocowania odpowiednich konstrukcji zabezpieczających, należy o tym wspomnieć;
- d) konstrukcje zabezpieczające mogą składać się z ramy zabezpieczającej stanowisko operatora ciągnika przed przewracającymi się drzewami lub siatek umieszczonych przed drzwiami, dachem i oknami kabiny;
- e) rodzaju konstrukcji zabezpieczających przed spadającymi przedmiotami, w przypadku ich zainstalowania.

#### 4.5.3. Praca z opryskiwaczami roślin (ryzyko dotyczące substancji niebezpiecznych)

Poziom ochrony przed substancjami niebezpiecznymi, zgodnie z normą EN 15695-1:2009, musi być opisany w instrukcji obsługi.”.

4. Tytuł dodatku do załącznika II otrzymuje brzmienie:

**„ZAŁĄCZNIK DO ŚWIADECTWA HOMOLOGACJI TYPU WE DLA TYPU CIĄGNIKA W ODNIESIENIU DO REGULATORA PRĘDKOŚCI I OCHRONY CZĘŚCI NAPĘDOWYCH, CZĘŚCI WYSTAJĄCYCH I KÓŁ, DODATKOWYCH WYMOGÓW BEZPIECZEŃSTWA W ODNIESIENIU DO ZASTOSOWAŃ SPECJALNYCH, INSTRUKCJI OBSŁUGI”.**

5. Punkt 1 dodatku do załącznika II uzupełnia się następującymi wierszami po pkt 1.2:

„1.3. dodatkowe wymogi bezpieczeństwa w odniesieniu do zastosowań specjalnych, w stosownych przypadkach:

1.3.1. konstrukcje zabezpieczające przed spadającymi przedmiotami

1.3.2. konstrukcje zabezpieczające operatorów

1.3.3. zapobieganie kontaktowi z substancjami niebezpiecznymi”.

6. Punkt 15 dodatku do załącznika II (wykaz dokumentów) uzupełnia się następującym wyrażeniem:

„ ... instrukcję obsługi.”.